



Das Podium von 2013 (v.l.n.r.): Rodrigo Carneiro da Silva und Jan Müller (beide auf dem 2. Platz) und der Sieger David McVeigh.

Le podium 2013 (de g. à d.): Rodrigo Carneiro da Silva et Jan Müller (2° ex æquo), ainsi que le gagnant David McVeigh.

Il podio del 2013 (da s. a d.): Rodrigo Carneiro da Silva e Jan Müller (2° posto ex æquo) e il vincitore David McVeigh.

Schweizer Dirigentenwettbewerb: Den Klang beeinflussen

Concours suisse de direction: influer sur le son
Concorso svizzero di direzione: modellare il suono

THEO MARTIN

Am Schweizer Dirigentenwettbewerb in Baden Anfang September wird die Dirigierkunst in all ihren Facetten beurteilt. 21 Kandidaten haben sich für den Wettbewerb angemeldet. Von ihnen stehen zwölf in der Vorrunde. Wer folgt auf David McVeigh, Sieger der letzten Ausgabe?

Spielt ein Orchester tatsächlich anders je nach Dirigent? Verändern sich Ausdrucksweise und Musikalität der Musiker? Und welcher Dirigent gefällt mir persönlich am besten? Der Schweizer Dirigentenwettbewerb bietet dem Publikum die einmalige Gelegenheit, sich selber einen Einblick zu verschaffen. Denn das Halbfinale am 9. und das Finale am 10. September sind öffentlich. Abgerundet werden das Halbfinale mit der 1.-Klasse-Brass-

Début septembre, le Concours suisse de direction, à Baden, passera au crible l'art du maniement de la baguette. Parmi les 21 candidats inscrits, 12 participeront au tour préliminaire. Alors, qui succédera à David McVeigh, lauréat de la dernière édition?

Un orchestre joue-t-il vraiment différemment en fonction du chef? L'expressivité et la musicalité des instrumentistes changent-elles? Et, personnellement, quel est le directeur que je préfère? Le Concours suisse de direction offre au public une occasion unique de se faire sa propre idée: il ouvrira les portes de sa demi-finale et de sa finale, respectivement les 9 et 10 septembre. Toutes deux seront ponctuées par des concerts de gala que donneront la Musikgesellschaft Reiden, brass band de 1^{re}

Al Concorso svizzero di direzione, che si terrà a Baden all'inizio di settembre, saranno valutati tutti gli aspetti di questa arte. Al concorso si sono iscritti ventun candidati; dodici di essi parteciperanno al girone eliminatorio. Chi succederà a David McVeigh, vincitore dell'ultima edizione?

È vero che un'orchestra suona diversamente a dipendenza del direttore? L'expressività e la musicalità dei musicisti cambiano? E qual è il direttore che a me piace di più? Il Concorso svizzero di direzione offre al pubblico un'occasione unica di farsi un'opinione. Infatti, la semifinale del 9 settembre e la finale del giorno seguente saranno pubbliche. La semifinale terminerà con un concerto di gala della Musikgesellschaft Reiden, una brass band di

Band, der Musikgesellschaft Reiden, und das Finale mit dem Höchstklasse-Blasorchester der Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach, jeweils durch ein Galakonzert.

Internationale Jury

Junge Dirigentinnen und Dirigenten von Blasmusikformationen erhalten in Baden die Möglichkeit, sich vor einer kompetenten Jury zu präsentieren, ihr musikalisches Talent und die erworbenen Fähigkeiten beurteilen zu lassen, sich mit anderen Kandidatinnen und Kandidaten zu messen. Sie können damit durchaus auch die Basis für eine erfolgreiche musikalische Laufbahn schaffen, wie beispielsweise Philippe Bach oder Baldur Brönnimann bewiesen haben.

Die dreiköpfige Jury ist erneut international zusammengesetzt. Die Schweizer Franco Cesarini und Rolf Schumacher sind wieder dabei und wahren die Kontinuität. Der Belgier Luc Vertommen komplettiert das Trio.

Halbstündige Probe für die Vorrunde

Der Wettbewerb, der alle drei bis vier Jahre ausgetragen wird, richtet sich an Dirigenten von Blasorchestern aller Art, soweit sie nicht älter als 35 Jahre sind. Er soll die Dirigierkunst in all ihren Facetten bewerten. Deshalb sieht der Modus drei Stufen vor. Diesmal haben sich 21 Kandidaten angemeldet. Davon werden aufgrund der Bewerbungsunterlagen, zu denen auch eine 20-minütige DVD gehört, maximal zwölf für die Vorrunde ausgewählt.

Dann gilt es, nicht öffentlich am 8. und 9. September mit dem Blasorchester Baden Wettingen ein Stück, das das Orchester nicht kennt, jeweils eine halbe Stunde zu proben. Vorgesehen sind Werke der Schweizer Komponisten Etienne Crausaz, Franco Cesarini, Julien Roh und Marc Jeanbourquin.

Höchstklasse-Musik fürs Finale

Sechs Kandidaten qualifizieren sich so für das Halbfinale. Sie erhalten acht Minuten Zeit, um mit der Brass Band MG Reiden eine der Band bekannte Komposition zu proben und anschließend im Trafosaal Baden auf

catégorie, le premier soir, et la Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach, orchestre à vents d'Excellence, à l'issue de la finale.

Jury international

A Baden, jeunes directrices et directeurs de formations à vents peuvent faire évaluer leurs talents musicaux et leurs facultés par un jury compétent, se mesurer à d'autres candidats et acquérir ainsi les bases d'une carrière musicale à l'enseigne du succès, comme l'ont prouvé Philippe Bach ou Baldur Brönnimann.

Le jury est cette année encore composé d'un triumvirat international. Les Suisses Franco Cesarini et Rolf Schumacher en font à nouveau partie, assurant ainsi une forme de continuité. Le trio est complété par le Belge Luc Vertommen.

Demi-heure de répétition pour le tour préliminaire

Le concours, organisé tous les trois ou quatre ans, s'adresse à des directeurs d'orchestres à vents de tous genres âgé de 35 ans au maximum. L'évaluation porte sur toutes les facettes de l'art de la direction, raison pour laquelle il applique un mode à trois échelons. Cette année, 21 candidats se sont inscrits, dont 12 au maximum seront sélectionnés pour le tour préliminaire sur la base du dossier de candidature comprenant notamment un DVD de 20 minutes.

Ils devront alors, lors d'une répétition d'une demi-heure – à huis clos – travailler avec l'orchestre à vents de Baden Wettingen une pièce que l'ensemble ne connaît pas, parmi des œuvres des compositeurs suisses Etienne Crausaz, Franco Cesarini, Julien Roh et Marc Jeanbourquin.

Répertoire d'Excellence en finale

Six candidats se qualifieront alors pour la demi-finale. Ils disposeront de huit minutes pour répéter avec le Brass Band MG Reiden une composition connue de ce dernier, avant de la jouer dans la Trafohalle de Baden. Deux heures avant la demi-finale, ils tireront une pièce au sort parmi des œuvres de Nigel Clarke, Peter Graham et Etienne Crausaz.

1^a categoria, mentre a conclusione della finale sarà il turno della Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach, un'orchestra di fiati d'Excellenza.

Una giuria internazionale

A Baden, le giovani direttrici e i giovani direttori di banda hanno la possibilità di presentarsi a una giuria competente, farle valutare il loro talento musicale e le competenze acquisite e misurarsi con le altre candidate e gli altri candidati. In questo modo possono anche gettare le basi per una carriera musicale di successo, come l'hanno testimoniato Philippe Bach o Baldur Brönnimann.

La giuria è nuovamente formata da tre personalità internazionali. Gli Svizzeri Franco Cesarini e Rolf Schumacher sono di nuovo presenti e garantiscono una sorta di continuità. Luc Vertommen, dal Belgio, completa il trio.

Una prova di mezz'ora per il girone eliminatorio

Il concorso, che viene organizzato ogni tre o quattro anni, si rivolge ai direttori di orchestre di fiati di ogni genere, purché non più che trentacinquenni. Sono valutati tutti gli aspetti dell'arte della direzione. Per questa ragione, la competizione è divisa in tre livelli. Quest'anno si sono iscritti ventun candidati. Tra questi, sulla base dei documenti inviati all'iscrizione – che comprendono anche un DVD di 20 minuti – ne vengono scelti al massimo dodici per il girone eliminatorio.

I giorni 8 e 9 settembre, i candidati scelti hanno a disposizione mezz'ora per una prova a porte chiuse con la Blasorchester Baden Wettingen, durante la quale devono lavorare un brano che la formazione non conosce. Sono previste opere dei compositori svizzeri Etienne Crausaz, Franco Cesarini, Julien Roh e Marc Jeanbourquin.

Un repertorio di Eccellenza per la finale

Sei di questi candidati si qualificheranno per la semifinale. Avranno otto minuti di tempo per provare con la brass band MG Reiden un brano che la formazione conosce già, per poi eseguirlo nella Trafohalle di Baden. Due ore prima della semifinale i partecipanti estrarranno a sorte un brano tra opere di Nigel Clarke, Peter Graham ed Etienne Crausaz.

La finale, limitata ai migliori tre candidati, è divisa in due parti. Dapprima, i tre proveranno per un'ora e a porte chiuse con la Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach i brani «Zeppelin» di Thomas Doss, la Sinfonia nr. 6 op. 122 «Concisa» di Salvador Brotons o «Guernica» di Jean-François Michel. Infine, questi brani verranno eseguiti nella Trafohalle



**David McVeigh,
der Gewinner der
letzten Ausgabe im
Jahr 2013.**

David McVeigh,
lauréat de la dernière
édition, en 2013.

**David McVeigh,
vincitore dell'ultima
edizione nel 2013.**

zuführen. Zwei Stunden vor dem Halbfinale werden den Teilnehmern Werke von Nigel Clarke, Peter Graham und Etienne Crausaz zugelost.

Das Finale der besten drei ist zweigeteilt. Zunächst probt das Trio nicht öffentlich je eine Stunde mit der Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach Thomas Doss' «Zeppelin», «Simfonia núm. 6 «Concisa» Op. 122» von Salvador Brotons oder «Guernica» von Jean-François Michel. Abschliessend werden auch diese Werke im Trafosaal aufgeführt und bewertet. Kriterien des Wettbewerbs sind Probenarbeit, Dirigiertechnik, Interpretation, Orchesterkontakt, Gesamteindruck und Musikalität.

Tickets an der Abendkasse

Für die achte Ausgabe wurde wenig verändert. Seit 2010 ist der eigens dafür gegründete Verein Schweizer Dirigentenwettbewerb verantwortlich. In Partnerschaft mit dem Schweizer Blasmusikverband und dem Schweizer Blasmusik-Dirigentenverband beauftragt dieser ein Organisationskomitee und eine Musikkommission mit der Vorbereitung und Durchführung. Halbfinale und Finale finden im Trafosaal in Baden statt. Als Partner der Organisation vor Ort fungiert das Blasorchester Baden Wettingen. Karten sind an der Abendkasse erhältlich. ■

www.dirigentenwettbewerb.ch

Enfin, la finale entre les trois meilleurs se déroulera en deux volets. Dans un premier temps, chacun disposera d'une heure pour répéter – sans public – avec la Stadtharmonie Zürich Oerlikon-Seebach «Zeppelin», de Thomas Doss, «Simfonia núm. 6 «Concisa» Op. 122», de Salvador Brotons, ou «Guernica», de Jean-François Michel, pièces dont l'interprétation sera ensuite également évaluée dans la Trafohalle, sur la base des critères suivants: travail en répétition, technique de direction, interprétation, contact avec l'orchestre, impression générale et musicalité.

Billets à la caisse le soir même

Cette huitième édition ne prévoit guère de changements. Depuis 2010, cette compétition est organisée sous la responsabilité de la Société du Concours suisse de direction, fondée à cet effet. En collaboration avec l'Association suisse des directeurs de musique à vent et l'Association suisse des musiques, elle mandate un comité d'organisation et une commission de musique, chargés alors de la préparation et de la réalisation. La demi-finale et la finale se déroulent dans la Trafohalle de Baden. L'orchestre à vents de Baden Wettingen fonctionne comme partenaire de l'organisation sur place. Les billets seront en vente à la caisse le soir même. ■

www.dirigentenwettbewerb.ch

Die Teilnehmer

Les participants

I partecipanti

Valerija Bernikova, Sandro Blank, Cédric Fuhrer, Daniele Giovannini, Isabelle Gschwend, Manuel Imhof, Boris Oppliger, Simon Scheiwiller, Charlie Schmid, Gian Stecher, Karin Wäfler, Tobias Zwyer.

e valutati secondo i seguenti criteri: lavoro durante la prova, tecnica di direzione, interpretazione, contatto con l'orchestra, impressione generale e musicalità.

Biglietti alla cassa in serata

Per questa ottava edizione non ci sono novità. Dal 2010, responsabile della competizione è la Società del Concorso svizzero di direzione, appositamente fondata. Questa, in collaborazione con l'Associazione bandistica svizzera e l'Associazione svizzera dei direttori di banda, commissiona a un comitato organizzativo e a una commissione di musica la preparazione e la realizzazione del concorso. La semifinale e la finale si svolgono nella Trafohalle di Baden. Il partner locale dell'organizzazione è il Blasorchester Baden Wettingen. I biglietti saranno in vendita alla cassa la sera stessa. ■

www.dirigentenwettbewerb.ch

Die zwei Schweizer in der Jury sind erneut Franco Cesarini und Rolf Schumacher. Der Belgier Luc Vertommen komplettiert das Trio.

Franco Cesarini et Rolf Schumacher seront à nouveau les deux Suisses du jury. Le Belge Luc Vertommen complétera le trio.

I due Svizzeri in giuria saranno di nuovo Franco Cesarini e Rolf Schumacher. Il Belga Luc Vertommen completa il trio.

